# LEXIS

Poetica, retorica e comunicazione nella tradizione classica

23.2005

# LEXIS

## Poetica, retorica e comunicazione nella tradizione classica

**SOMMARIO**

**ARTICOLI**


E. Dettori, *Un modulo argomentativo arcaico in Aesch. 'Ag.' 1402-06* ... 1
A. Marchiori, *Le lacrime di Elettra (Aesch. 'Cho.' 183-87)* ... 5
S. Amendola, *Il grido di Clitemestra: l'ὀλολυγμός e la 'donna virile'* ... 19
C. Bordigoni, *Localizzazione in 'explicit', paradigmi morfologici e 'patterns' strutturali nel trimetro eschileo* ... 31
P. Volpe Cacciatore, *Le preghiere nell' 'Elettra' di Sofocle* ... 63
L. Battezzato, *The New Music of the Trojan Women* ... 73
M. Libràn Moreno, *Ὅσα ἐν Ἅιδου: tragedias y dramas satíricos ambientados en el inframundo* ... 105
A. de Cremoux, *Ar. 'Ach.' 803. Les figues du Megarien* ... 125
R. Saetta Cottone, *Euripide, il nemico delle donne. Studio sul tema comico delle 'Tesmoforiazuse' di Aristofane* ... 131
A. Femia, *I misteri della filosofia: l'iniziazione di Strepsiade nelle 'Nuvole' aristofanee* ... 157
M. Frassoni, *Una 'parola tragica' in Erodoto (Hdt. 3.32.4; Aesch. 'Cho.' 695)* ... 189
C. Orth, *Xenophons Dolonie. Zu 'Anab.' 3.1* ... 197
A. Lami, *[Hipp.] 'de affectionibus' 18* ... 205
A. Taddei, *Lyc. 1. 129: l'innovazione linguistica di un conservatore (e il conservatorismo linguistico dei suoi editori)* ... 213
M.M. Di Nino, *Vecchiaia e 'consolatio erga mortem': la quarta sezione del 'P.Mil.Vogl.' VIII 309* ... 223
C.O. Pavese, *Apollon signore della cetra e della lira* ... 231
L. Pasetti, *'Ille ego': il tema del doppio e l'ambiguità pronominale* ... 237
N. Carlucci, *Presenza delle 'Bucoliche' nel XII libro dell' 'Eneide'* ... 255
A. Bonandini, *Riscrittura di Properzio e contaminazioni comiche: tecniche di stratificazione allusiva in Ov. 'am.' 1.8* ... 271
C. Stocchi, *La dialettica socioeconomica nei promiti fedriani (Phaedr. 1.24.1; 1.27.1 s.; 1.28.1 s.; 1.30.1)* ... 295
M. Chioccioli, *Il trionfo dell'esiliato: la figura di Publio Rutilio Rufo in Seneca* ... 305
J. Denooz, *Lexique des chœurs et des parties dialoguées dans les tragédies de Sénèque* ... 315
G. Agosta, *Ps.Oppiano, 'Cynegetica' 1.26: nota sulla storia del testo* ... 325
L. Mondin, *Genesi del 'Cupido cruciatus'* ... 339
A. Fassina, *Il 'Iudicium Paridis' di Mavortius: una proposta di lettura* ... 373
M. Manca, *Fulgenzio in Filippo di Harveng: una tradizione indiretta (e un 'frammento')* ... 381
F. Cairns, *War, Peace, and Diplomacy in the 'Numeri' of Nicolò d'Arco* ... 389


**RECENSIONI**


G. Avezzù, *Il mito sulla scena. La tragedia ad Atene* (J. Pòrtulas) ... 403
*Il dramma sofocleo: testo, lingua, interpretazione*, a c. di G. Avezzù (J. Pòrtulas) ... 405
G. E. Lessing, *Sofocle*, Introd., trad. e note a c. di G. Ugolini (D. Milo) ... 407
A. Barbieri, *Ricerche sul 'Phasma' di Menandro* (P. Ingrosso) ... 411
A. Monteleone, *La 'Terza Filippica' di Cicerone. Retorica e regolamento del Senato, legalità e rapporti di forza* (C. Leveghi) ... 415

I. Cogitore, *La légitimité dynastique d'Auguste à Néron à l'épreuve des conspirations* (F. Rohr) ..... 416
P. Pinotti, *L'elegia latina. Storia di una forma poetica* (G. Baldo) ..... 418
Plutarco, *Fiumi e monti*, Introd., testo critico, trad. e comm. a c. di A. De Lazzer, E. Calderon Dorda, E. Pellizer (V. Vedaldi Iasbez) ..... 420

| | |
|---|---|
| Direzione | VITTORIO CITTI (responsabile)<br>PAOLO MASTANDREA |
| Redazione | FEDERICO BOSCHETTI, CLAUDIA CASALI, LIA DE FINIS, CARLO FRANCO, PAOLO GATTI, MAURIZIO GIANGIULIO, GIORGIO IERANÒ, STEFANO MASO, ELVIRA MIGLIARIO, GABRIELLA MORETTI, PIETRO NOVELLI, STEFANO NOVELLI, RENATO ONIGA, GIANCARLO SCARPA, MATTEO TAUFER, CRISTINA ZANATTA |
| Comitato scientifico | MARIA GRAZIA BONANNO, ANGELO CASANOVA, ALBERTO CAVARZERE, GENNARO D'IPPOLITO, LOWELL EDMUNDS, PAOLO FEDELI, ENRICO FLORES, MARIE-MADELEINE MACTOUX, GIUSEPPE MÅSTROMARCO, CARLES MIRALLES, CARLO ODO PAVESE, WOLFGANG RÖSLER, PAOLO VALESIO, MARIO VEGETTI, BERNHARD ZIMMERMANN |

LEXIS – Rivista di poetica, retorica e comunicazione nella tradizione classica.

Direzione e Redazione:
Dipartimento di Scienze Filologiche e Storiche
Università degli Studi di Trento
Via S. Croce, 65 – 38100 TRENTO (ITALIA)
tel. -39-0461-881763 (V. Citti)
E-mail Vittorio.Citti@lett.unitn.it

Dipartimento di Scienze dell'Antichità e del Vicino Oriente
Università degli Studi di Venezia
Dorsoduro 1686 - 30123 VENEZIA (ITALIA)
tel. -39-041-2347320 (P. Mastandrea)
E-mail mast@unive.it

Pubblicato con il contributo di:
Università degli Studi di Trento, Dipartimento di Scienze filologiche e storiche
MIUR, Cofin 2004
Fondazione Carive - Venezia

# XENOPHONS DOLONIE[1]. ZU *ANAB.* 3.1

In Xenophons *Anabasis* sind wiederholt Parallelen zu den homerischen Dichtungen festgestellt worden. W. Rinner hat 1978 die ersten beiden Kapitel des dritten Buches auf Homeranspielungen hin untersucht[2], Manfred Lossau 1990 Bezüge zur *Odyssee* bei der Schilderung der Rückkehr des Söldnerheeres aufgezeigt.[3]

Besonders zahlreiche Homerreminiszenzen hat man am Anfang des dritten Buchs gesehen, wo in der verzweifelten Situation nach der Gefangennahme und der (dem Heer noch nicht bekannten) Ermordung der Feldherrn zum ersten Mal (von einigen eher beiläufigen Erwähnungen zuvor abgesehen)[4] ein Mann namens Xenophon als Protagonist auftritt. Diese Kapitel gehören auch durch ihre so plastische Beschreibung der Stimmung im ganzen Heer und von Xenophons eigenem Erleben (es findet sich sogar ein in seiner Unmittelbarkeit einzigartiger kurzer innerer Monolog, 3.1.13) mit Sicherheit zu den literarischen Höhepunkten des Werks.

Werner Rinner hat an dieser Stelle (*Anab.* 3.1-2) weitgehende Übereinstimmungen mit dem zweiten Buch der *Ilias* beobachtet. Er sieht die vergleichbare Grundsituation zu Beginn in der Unsicherheit, wie es weitergehen soll (bei Homer nach dem Eklat mit Achilleus, bei Xenophon nach der Ermordung der Feldherrn). Aus einer Szene der Ruhe[5] heraus wird die folgende Handlung durch einen Traum initiiert (Agamemnons Traum B 1-47; Xenophons Traum *Anab.* 3.1.11), der die Person, die ihn sieht, aktiv werden lässt: Sowohl Agamemnon (er beruft den Rat der Alten ein, B 53) als auch Xenophon (der zuerst zu den Lochagen seines mit den anderen Feldherrn umgekommenen Freundes Proxenos geht) beraten sich zunächst im kleineren Kreis, bevor es zu einer größeren Versammlung kommt (bei Homer am nächsten Morgen, B 85ff.; bei Xenophon noch in der Nacht, *Anab.* 3.1.33: ὅτε δὲ ταῦτα ἦν σχεδὸν μέσαι ἦσαν νύκτες). Als eine Übernahme des 'Denkvorgangs' der *Peira*, der Szene, in der Agamemnon sein Heer auf die Probe stellt, deutet Rinner

1 Die in diesem Aufsatz vertretene These wurde zuerst im Rahmen des Colloquium Rhenanum im Mai 2003 in Straßburg vorgestellt. Bei den Teilnehmern und besonders bei Prof. Bernhard Zimmermann und Prof. Eckard Lefèvre bedanke ich mich für wertvolle Hinweise. – Im folgenden wird Xenophon nach Marchant, die *Ilias* nach Monro-Allen (1920³), die *Odyssee* nach Von der Mühll (1946) zitiert. Ein *Anabasis*-Kommentar, der auch der Darstellungsweise Xenophons gerecht würde, fehlt bisher. In Otto Lendles mehr auf die historisch-geographischen Realien ausgerichteten Kommentar (*Kommentar zu Xenophons Anabasis*, Darmstadt 1995) wird Rinners Beitrag zwar in der Bibliographie aufgeführt, seine Beobachtungen an der betreffenden Stelle aber mit keinem Wort erwähnt.

2 W. Rinner, *Zur Darstellungsweise bei Xenophon, Anabasis III 1-2*, Philologus 122, 1978, 144-49.

3 M. Lossau, *Xenophons Odyssee*, A&A 36, 1990, 47-52.

4 1.8.15; 2.4.15; 2.5.37 und 41 (und nach einigen Hss. 2.1.12).

5 Hier ist allerdings die Parallele nicht allzu deutlich, die Rinner zwischen B 1 (einer Formel, die besagt, dass alle schlafen) und *Anab.* 3.1.3 πάντες ἀνεπαύοντο sieht: Xenophon hat gerade die allgemeine Angst und Sorge im Heer und die Schlaflosigkeit geschildert, um dann zusammenzufassen: οὕτω μὲν δὴ διακείμενοι πάντες ἀνεπαύοντο.

*Anab.* 3.1.17f., wo Xenophon die Konsequenzen einer Kapitulation vor Augen führt.[6] Der aufmunternde Teil der Rede dagegen (ab 3.1.19) nehme die Rolle des Odysseus auf, der B 190-206 die Griechen zum Weiterkämpfen bewegt. Apollonides, der als einziger Einspruch erhebt und von Xenophon zurechtgewiesen wird, entspreche Thersites. Auch für den weiteren Verlauf der Versammlung führt Rinner homerische Parallelen an, bis hin zu einer möglichen Aufnahme des Schiffskatalogs in der knappen Nennung der Anführer der einzelnen Truppenteile in Xenophons zweiter Rede *Anab.* 3.2.37. Folgt man seinen Ausführungen, dann orientiert sich der ganze Ablauf der Kapitel 3.1 und 2 am homerischen Vorbild des Zweiten Gesangs der *Ilias*.

Manfred Lossau, der ausgehend von einem expliziten Vergleich mit Odysseus in einer Rede des Antileon (oder Leon)[7] von Thurioi (*Anab.* 5.1.2) die *Odyssee* als Modell für die Komposition und viele einzelne Details in der Schilderung der Rückkehr der Söldner sieht, ergänzt Rinners Beobachtungen um eine weitere homerische Parallele in demselben Kapitel, die den Ausgangspunkt für meine Untersuchung bilden wird: Ἦν δέ τις ἐν τῇ στρατιᾷ Ξενοφῶν Ἀθηναῖος, die Worte, mit denen Xenophon *Anab.* 3.1.4 als handelnde Person eingeführt wird, sind, wie Lossau zu Recht hervorhebt,[8] auffällig durch ihren Anklang an eine homerische Formel, ἦν δέ τις (ἐν), mit der an vier Stellen der Epen vorher nicht genannte Personen eingeführt werden: E 9 (Dares); K 314 (Dolon); N 663 (Euchenor); υ 287 (Ktesippos).[9] Auch wenn sich die Formel nahtlos in Xenophons Stil fügt - sie enthält kein einziges Wort, das in attischer Prosa unüblich ist - dürfte einem mit Homer bestens vertrauten Zeitgenossen die Parallele nicht entgangen sein, zumal der (nur durch den Artikel τῇ durchbrochene) daktylische Rhythmus selbst noch in den nicht mehr homerischen Worten στρατιᾷ Ξενοφῶν weiterläuft.[10] Lossau sieht in dieser

6 Zu einer weiteren (deutlicheren) Parallelsituation zu der *Peira* in *Anab.* 1. 3 vgl. H. Erbse, *Xenophons Anabasis*, Gymnasium 73, 1966, 485-505, 489; Rinner 1978, 145.

7 Zu dem textkritischen Problem vgl. Lossau 1990, 47 Anm. 1.

8 Lossau 1990, 49.

9 E 9-12: Ἦν δέ τις ἐν Τρώεσσι Δάρης, ἀφνειὸς ἀμύμων, / ἱρεὺς Ἡφαίστοιο· δύω δέ οἱ υἱέες ἦστην, / Φηγεὺς Ἰδαῖός τε, μάχης εὖ εἰδότε πάσης. / τώ οἱ ἀποκρινθέντε ἐναντίω ὁρμηθήτην· K 314-19: ἦν δέ τις ἐν Τρώεσσι Δόλων, Εὐμήδεος υἱὸς / κήρυκος θείοιο, πολύχρυσος πολύχαλκος, / ὃς δή τοι εἶδος μὲν ἔην κακός, ἀλλὰ ποδώκης· / αὐτὰρ ὁ μοῦνος ἔην μετὰ πέντε κασιγνήτῃσιν. / ὅς ῥα τότε Τρωσίν τε καὶ Ἕκτορι μῦθον ἔειπεν· N 663-72: ἦν δέ τις Εὐχήνωρ, Πολυΐδου μάντιος υἱός, / ἀφνειός τ' ἀγαθός τε, Κορινθόθι οἰκία ναίων, / ὅς ῥ' εὖ εἰδὼς κῆρ' ὀλοὴν ἐπὶ νηὸς ἔβαινε· / πολλάκι γάρ οἱ ἔειπε γέρων ἀγαθὸς Πολύιδος / νούσῳ ὑπ' ἀργαλέῃ φθίσθαι οἷς ἐν μεγάροισιν, / ἢ μετ' Ἀχαιῶν νηυσὶν ὑπὸ Τρώεσσι δαμῆναι· / τώ ῥ' ἅμα τ' ἀργαλέην θωὴν ἀλέεινεν Ἀχαιῶν / νοῦσόν τε στυγερήν, ἵνα μὴ πάθοι ἄλγεα θυμῷ. / τὸν βάλ' ὑπὸ γναθμοῖο καὶ οὔατος· ὦκα δὲ θυμὸς / ᾤχετ' ἀπὸ μελέων, στυγερὸς δ' ἄρα μιν σκότος εἶλεν. υ 287-91: ἦν δέ τις ἐν μνηστῆρσιν ἀνὴρ ἀθεμίστια εἰδώς, / Κτήσιππος δ' ὄνομ' ἔσκε, Σάμῃ δ' ἐνὶ οἰκία ναῖεν· / ὃς δή τοι κτεάτεσσι πεποιθὼς πατρὸς ἑοῖο / μνάσκετ' Ὀδυσσῆος δὴν οἰχομένοιο δάμαρτα. / ὅς ῥα τότε μνηστῆρσιν ὑπερφιάλοισι μετηύδα·

10 Nach Homer vgl. Empedokles fr. 129 D.-K. ἦν δέ τις ἐν κείνοισιν ἀνὴρ περιώσια εἰδώς, / ὃς δὴ μήκιστον πραπίδων ἐκτήσατο πλοῦτον, / παντοίων τε μάλιστα σοφῶν <τ'> ἐπιήρανος ἔργων· / ὁππότε γὰρ πάσηισιν ὀρέξαιτο πραπίδεσσιν, / ῥεῖ' ὅ γε τῶν ὄντων πάντων λεύσσεσκεν ἕκαστον / καί τε δέκ' ἀνθρώπων καί τ' εἴκοσιν αἰώνεσσιν; daß die Wendung





Wendung ein erstes 'odysseisches Zeichen', ohne aber belegen zu können, warum ein antiker Leser an dieser Stelle eher an die *Odyssee* als die *Ilias* gedacht haben sollte.

Dieselbe Formel (für die ich sonst in der Prosa des 5. und 4. Jh. v. Chr. keinen Beleg habe finden können[11]) taucht noch zweimal (wenn auch verkürzt und in einem Fall mit verschiedener Wortstellung) in anderen Werken Xenophons auf, *Hell.* 4.1.29 Ἦν δέ τις Ἀπολλοφάνης Κυζικηνός, ὃς καὶ Φαρναβάζῳ ἐτύγχανεν ἐκ παλαιοῦ ξένος ὢν καὶ Ἀγησιλάῳ κατ' ἐκεῖνον τὸν χρόνον ἐξενώθη. οὗτος οὖν εἶπε πρὸς τὸν Ἀγησίλαον [...] und *Cyr.* 8.3.21 Δαιφέρνης δέ τις ἦν σολοικότερος ἄνθρωπος τῷ τρόπῳ, ὃς ᾤετο, εἰ μὴ ταχὺ ὑπακούοι, ἐλευθερώτερος ἂν φαίνεσθαι. Damit scheint die Wendung tatsächlich - zumindest in dessen späteren Schriften[12] - zu einem ganz in Xenophons Erzählstil integrierten Element geworden zu sein, das nicht zwangsläufig als direkte Anspielung auf Homer gelesen werden muss. Im Fall von *Anab.* 3.1.3 (sehr wahrscheinlich der früheste Beleg für die Formel bei Xenophon) lassen sich aber (über eine nur sprachliche Homerreminiszenz hinaus) weitaus deutlichere Bezüge zu einer bestimmten homerischen Szene feststellen, welche die literarische Gestaltung der Anfangsszene des dritten Buchs in einem neuen Licht sehen lassen.

Vergleicht man Xenophons Formel mit den einzelnen homerischen Belegen, dann weist allerdings zunächst weder ein Vergleich des exakten Wortlauts noch der jeweilige Charakter oder das Schicksal der homerischen Figuren auf eine bestimmte der epischen Parallelszenen: Mit den drei Belegen aus der *Ilias* hat Xenophon die sofortige Nennung des Namens gemeinsam; die Herkunftsbezeichnung findet sich in N 663 und υ 287; die Schilderung der Vorgeschichte hat ihre deutlichste Parallele N 663ff. in der Geschichte vom Wissen des Euchenor über sein ihn in Troja erwartendes Schicksal - zumal bei Xenophon in der folgenden Episode mit Sokrates ebenfalls ein Orakel eine Rolle spielt -; aber die Formel ist dort verkürzt (es fehlt das bei Xenophon übernommene ἐν mit Dativ).

Ebenso ist eine Identifikation Xenophons mit einer der homerischen Figuren unwahrscheinlich: Dares wird nur kurz als Vater von zwei im Krieg kämpfenden

als Element der epischen Sprache wahrgenommen wurde, beweist nicht zuletzt die Parodie *Batrachomyomachia* 260f. Ἦν δέ τις ἐν μυσὶ παῖς Μεριδάρπαξ ἔξοχος ἄλλων, / Κναίσωνος φίλος υἱὸς ἀμύμονος ἀρτεπιβούλου.

11 Nicht vergleichbar ist Plat. *Apol.* 21c4; häufiger ist die Wendung dagegen in der späteren Geschichtsschreibung, vgl. z.B. Polyb. 1.69.4; 3.98.2; 4.4.5; Diod. 8.6.3; Dion. H. 1.79.9; Herodian. 6.8.1; Dion Cassius 59.26.1 und 61.11.2. Eine ähnliche Einführung einer neuen Person in die Handlung *ohne* deutlichen Anklang an Homer ist Thuc. 3.70.3 ἦν γὰρ Πειθίας ἐθελοπρόξενός τε τῶν Ἀθηναίων καὶ τοῦ δήμου προειστήκει.

12 Wenn *Hell.* 3.1.2 tatsächlich auf die *Anabasis* verweist und keine nachträgliche Einfügung des Autors ist, dann ist das 4. Buch der *Hellenika* nach der Vollendung zumindest eines großen Teils der *Anabasis* entstanden. Im Schlusskapitel der *Kyrupädie* wird der Satrapenaufstand 362/1 erwähnt, was für eine Spätdatierung wahrscheinlich auch der ganzen Schrift spricht, vgl. H.R. Breitenbach, RE IX A 2 (1967), 1742,41-46. Zur Abfassungszeit der *Anabasis* (unklar, am wahrscheinlichsten ist aber eine Datierung in die 80er Jahre des 4. Jh.) vgl. H.R. Breitenbach, RE IX A 2 (1967), 1639-1644; R. Nickel, Xenophon, Darmstadt 1979, 39f.

Söhnen genannt; Dolon als häßlich, aber fußschnell charakterisiert; Euchenor ist der Sohn eines Sehers, der um sein Schicksal weiß und trotzdem in den Krieg zieht; Ktesippos einer der Freier der Penelope, der kurz vor dem Freiermord mit einem Kuhfuß nach dem als Bettler verkleideten Odysseus wirft. Allen diesen Figuren ist gemeinsam, daß sie nur für die gerade geschilderte Episode von Bedeutung sind, und in der Regel wenige Verse später den Tod finden (im Fall des Dares stirbt nicht er selbst, sondern seine Söhne).

Ein ganz anderes Bild ergibt sich, wenn man den Kontext, die jeweilige Situation, in der die Formel bei Homer vorkommt, vergleicht. Schon bei einem ersten, nur flüchtigen Blick scheiden drei von vier Homerstellen aus: E 9 und N 663 beziehen sich auf Kampfszenen, υ 287 spielt am Hof des Odysseus unter den Freiern. Die vierte Situation, der Beginn der Dolon-Episode im zehnten Gesang der *Ilias*, weist dagegen so deutliche Parallelen zu Xenophons Bericht auf, dass eine nur zufällige Übereinstimmung unwahrscheinlich erscheint: Beide Situationen spielen sich (1) im Heerlager ab, es handelt sich (2) um Nachtszenen, und (3) wenden sich sowohl Dolon als auch Xenophon an ihre Heerführer mit dem Angebot zu helfen: Dolon erklärt sich auf Hektors Aufruf hin bereit, das Lager der Griechen auszuspionieren; Xenophon meldet sich aus eigenem Antrieb bei seinen Vorgesetzten, da er über die Lage besorgt ist und zudem durch einen Traum noch weiter beunruhigt wird.

Geht man nun davon aus, dass Xenophon bei seiner Formulierung vor allem die Vorstellung Dolons im 10. Buch der *Ilias* im Sinn hatte, dann lässt sich eine überraschende Entdeckung machen: Es finden sich im selben homerischen Gesang noch weitaus deutlichere Übereinstimmungen zu der Lage der Söldner zu Beginn des dritten Buches der *Anabasis*, aber nicht unter den Trojanern, die Dolon auf Kundschaft schicken, sondern unter den Griechen:

1) Die Bedrohung der zum Schiffslager zurückgedrängten Achaier ist ähnlich groß wie die der führerlos mitten im Perserreich eingekreisten Söldner.

2) Wie Agamemnon findet auch Xenophon aufgrund der Sorgen keinen Schlaf (Ἄλλοι μὲν παρὰ νηυσὶν ἀριστῆες Παναχαιῶν / εὗδον παννύχιοι, μαλακῷ δεδμημένοι ὕπνῳ· / ἀλλ' οὐκ Ἀτρεΐδην Ἀγαμέμνονα, ποιμένα λαῶν, / ὕπνος ἔχε γλυκερὸς πολλὰ φρεσὶν ὁρμαίνοντα, K 1-4 - ἐπεὶ δὲ ἀπορία ἦν, ἐλυπεῖτο μὲν σὺν τοῖς ἄλλοις καὶ οὐκ ἐδύνατο καθεύδειν, *Anab.* 3.1.11).[13]

3) Als Xenophon dann schließlich doch einschläft, hat er einen Traum, der, wie Rinner überzeugend aufzeigt, in seiner Funktion (als Anstoß zur Aktivität) dem Traum Agamemnons im zweiten Buch der *Ilias* entspricht. Sein Inhalt aber hat auffallende Ähnlichkeit mit einem Gleichnis, durch das Agamemnons Schlaflosigkeit beschrieben wird: Während Xenophon träumt, ein Blitz schlage in sein Elternhaus ein, und diesen Traum unmittelbar auf Zeus bezieht (*Anab.* 3.1.11f.), werden die Sorgen des schlaflosen Agamemnon mit einem Unwetter (bei dem Zeus

13 Allerdings betrifft (anders als bei Homer, der zunächst in einer konventionellen Wendung einen Kontrast herstellt zwischen den übrigen Helden und Agamemnon, vgl. dann aber 181-89) bei Xenophon die Schlaflosigkeit das gesamte Heer (*Anab.* 3.1.3).





Blitze wirft) verglichen (ὡς δ' ὅτ' ἂν ἀστράπτῃ πόσις Ἥρης ἠϋκόμοιο, / τεύχων ἢ πολὺν ὄμβρον ἀθέσφατον ἠὲ χάλαζαν / ἢ νιφετόν, ὅτε πέρ τε χιὼν ἐπάλυνεν ἀρούρας, / ἠέ ποθι πτολέμοιο μέγα στόμα πευκεδανοῖο, / ὣς πυκίν' ἐν στήθεσσιν ἀνεστενάχιζ' Ἀγαμέμνων / νειόθεν ἐκ κραδίης, τρομέοντο δέ οἱ φρένες ἐντός, K 5-10).

4) Während Xenophon in dem folgenden inneren Monolog (*Anab.* 3.1.13) mit einem Angriff der Feinde am nächsten Morgen rechnet (ἅμα δὲ τῇ ἡμέρα εἰκὸς τοὺς πολεμίους ἥξειν), befürchtet Agamemnon sogar eine nächtliche Attacke (δυσμενέες δ' ἄνδρες σχεδὸν ἥαται· οὐδέ τι ἴδμεν / μή πως καὶ διὰ νύκτα μενοινήσουσι μάχεσθαι, K 100f.).[14]

5) Xenophon beschließt ebenso wie Agamemnon, sofort zu handeln, und sucht zunächst eine Beratung in kleinerem Kreis: Agamemnon geht zu Nestor (K 18-24), Xenophon zu den Lochagen seines Freundes Proxenos (*Anab.* 3.1.15). Die Worte, mit denen er diese anspricht, erinnern wieder an Homer: Ἐγώ, ὦ ἄνδρες λοχαγοί, οὔτε καθεύδειν δύναμαι, ὥσπερ οἶμαι οὐδ' ὑμεῖς, οὔτε κατακεῖσθαι ἔτι, ὁρῶν ἐν οἵοις ἐσμέν - in K 91f. sagt Agamemnon zu Nestor, der ihn gehört hat, wie er zu ihm schleicht, offenbar also selbst nicht schläft: πλάζομαι ὧδ', ἐπεὶ οὔ μοι ἐπ' ὄμμασι νήδυμος ὕπνος / ἵζάνει, ἀλλὰ μέλει πόλεμος καὶ κήδε' Ἀχαιῶν.

6) Schließlich werden bei Xenophon (*Anab.* 3.1.32f.) wie bei Homer (K 108-203) die Heerführer zusammengerufen, und es kommt zu einer nächtlichen Versammlung (in der Xenophon selbst als Nachfolger des Proxenos zum Strategen ernannt wird).

Die Übernahme einer Formel aus dem 10. Gesang der *Ilias* und die Parallelen auch im Detail zu der dort geschilderten Situation machen es somit wahrscheinlich, dass diese zentrale Szene der *Anabasis* neben dem zweiten Buch der *Ilias* in der sog. *Dolonie*[15] ein weiteres episches Vorbild hat.[16]

Wie aber fügen sich diese beiden epischen Vorbilder zu einer in sich geschlossenen Szene bei Xenophon zusammen? Zunächst bestehen einige Übereinstimmungen zwischen den beiden Situationen in der *Ilias*: Beide beginnen in der Nacht (und werden sogar durch zwei Varianten derselben formelhaften Wendung eingeleitet: B 1f.; K 1f.) und führen über den Zwischenschritt einer Beratung im kleineren Kreis (vgl. B 53) zu einer größeren Versammlung (B 85ff.; K 203ff.). Im Mittelpunkt steht in beiden Szenen Agamemnon, der somit für Xenophon zu einer

14 Bei Homer allerdings etwas später in der Handlung, schon im Gespräch mit Nestor.

15 Die Frage von deren Echtheit ist in unserem Kontext nur insofern von Belang, als man annehmen muss (und Xenophon liefert dafür einen weiteren Beweis), dass die Dolonie bereits am Ende des 5. Jh. fester Bestandteil der *Ilias* ist - das Scholion T zu K 1 setzt die Einfügung der Dolonie in den Iliastext in die Zeit der Peisistratiden: φασὶ τὴν ῥαψῳδίαν ὑφ' Ὁμήρου ἰδίᾳ τετάχθαι καὶ μὴ εἶναι μέρος τῆς Ἰλιάδος, ὑπὸ δὲ Πεισιστράτου τετάχθαι εἰς τὴν ποίησιν. Vgl. B. Hainsworth, *The Iliad. A commentary*, Vol. III: Books 9-12, Cambridge 1993, 151-55 mit weiterer Literatur. Zu Xenophons Homertext vgl. auch M. Bandini, *Pberol 21108 e l'Omero di Senofonte*, Maia 46, 1994, 19-21.

16 Daneben sieht C. Franco im selben Kapitel eine Kallinosreminiszenz: C. Franco, *Un'eco di Callino in Xen. An. 3,1,13*, GFF 9, 1986, 77-78.

wichtigen Identifikationsfigur wird.[17] In diesem Rahmen werden dann weitere (sich nicht widersprechende) Details beider homerischer Szenen miteinander kombiniert. In einem Fall, Xenophons Traum, lässt sich eine regelrechte Verschmelzung beider Vorbilder beobachten. Sonst aber betreffen die zum zehnten Buch festgestellten Parallelen Einzelheiten, für die Rinner keine Entsprechung aus dem zweiten anführt: Nach dem zehnten Gesang der *Ilias* ist vor allem *Anab.* 3.1.11-15 modelliert, später folgt der Ablauf weitgehend dem zweiten Buch.

Auch wenn man von dieser für die *Anabasis* (und ganz besonders Xenophons eigene Rolle) so zentralen Szene kaum auf eine ähnliche Dichte von Homerreminiszenzen im ganzen Werk schließen kann[18] - eine systematischere Aufarbeitung der Bezüge zwischen beiden Texten unter dem Gesichtspunkt der Funktion dieser Homeranleihen bei Xenophon wäre sicher wünschenswert.[19] Schon nach den bisher gefundenen Parallelen scheinen sich weiterreichende Konsequenzen abzuzeichnen, so etwa für die Beurteilung von Xenophons schriftstellerischer Leistung oder seine Glaubwürdigkeit als Augenzeuge und Historiker.[20]

Die folgenden Überlegungen können nicht mehr als ein erster Versuch sein, Aspekte aufzuzeigen, unter denen sich die intertextuellen Bezüge zwischen Homer und Xenophon sehen lassen:

1) *Homer als Erlebnishorizont*: Ebenso wie die Erfahrung der Wirklichkeit die Rezeption von Literatur beeinflusst, so auch die Literatur die Erfahrung der Wirklichkeit. Besonders bei einem so allgemein bekannten Autor wie Homer mit seiner Bedeutung für die griechische Schulbildung ist es selbstverständlich, dass gerade ungewöhnliche, aber aus dem Epos bekannte Situationen in einer durch die Literatur gefärbten Optik wahrgenommen werden. Dass sich griechische Söldner, die mitten im persischen Reich von Feinden eingeschlossen sind oder in langen Mühen

17 Allerdings übernimmt Xenophon, wie Rinner ausführt, in einem Teil seiner Rede (3.1.19ff.) und dann später in der Apollonides-Episode (3.1.26ff.) kurzzeitig die Rolle des Odysseus (der aber, wie Rinner 146 Anm. 7 betont, bei Homer ganz im Sinne Agamemnons handelt). Odysseus wird dann bei der Schilderung der Rückkehr zu einer wichtigen Identifikationsfigur, vgl. Lossau 1990 *passim*. Dass sich Xenophon gerade mit Agamemnon identifiziert, ist sicherlich im Zusammenhang zu sehen mit dem in seinem gesamten Oeuvre immer wiederkehrenden Problem der Herrschaft und richtigen Machtausübung; in der Anabasis selbst erscheint Xenophon durch sein Handeln bei der Rückkehr der Söldner geradezu als Verkörperung des in den Nachrufen auf Kyros (1.9) positiv und in denen auf die Feldherrn (2.6) *ex negativo* entwickelten Bildes vom idealen Heerführer, vgl. B. Zimmermann, *Macht und Charakter. Theorie und Praxis von Herrschaft bei Xenophon*, Prometheus 18, 1992, 231-44.

18 Lossau 1990, 50 sagt ausdrücklich, daß bei der Schilderung des Rückmarschs über weite Strecken für homerische Reminiszenzen 'kaum Platz' war, nennt aber dann doch einige Parallelen.

19 Zu Xenophon und Homer vgl. jetzt besonders C. Tsagalis, *Xenophon Homericus. An Unnoticed Loan from the 'Iliad' in Xenophon's 'Anabasis' (1.3)*, C&M 53, 2002, 101-21. Homerischer Einfluss lässt sich auch bei anderen Historikern der klassischen Zeit nachweisen, vgl. (zu Thukydides und Homer) S. Hornblower, *Thucydides*, Baltimore 1987, 28f. und 113-17; J.W. Allison, *Homeric Allusions at the Close of Thucydides' Sicilian Narrative*, AJPh 118, 1997, 499-516.

20 Ansätze dazu schon bei Rinner, der (146f. mit Anm. 8) die Historizität der Apollonides-Episode in Frage stellt.





zurückkehren, in einer den homerischen Epen vergleichbaren Situation sehen und damit identifizieren, ist naheliegend und wird zu Beginn des 5. Buchs durch die Rede des (Anti)leon aus Thurioi (der auf die *Odyssee* verweist) explizit deutlich.[21]

2) *Homer als literarisches Modell*: Xenophons *Anabasis* lässt sich nur schwer einer bestimmten literarischen Gattung zuordnen,[22] und besonders für die Darstellung individuellen Erlebens während eines Feldzugs, wie sie gerade in *Anab.* 3.1 vorliegt, ließ sich in der Historiographie wohl kaum ein geeignetes literarisches Vorbild finden. Eine Orientierung an Homers *Ilias* ist für die Darstellung von Ereignissen in einem Heerlager mehr als naheliegend, und auch dessen Konzentration auf das Schicksal einiger weniger Helden konnte von Xenophon hier aufgegriffen werden. Und vielleicht ist selbst seine Erzählperspektive homerisch inspiriert: Wenn Xenophon, der die *Anabasis* wahrscheinlich zunächst unter einem Pseudonym veröffentlichte,[23] von sich einerseits nur in der dritten Person spricht, andererseits aber (vgl. v.a. 3.1.11-13) die Träume und Gedanken des Söldners Xenophon mit einer Unmittelbarkeit wiedergibt, wie sie nur eigenem Erleben oder dichterischer Einfühlung möglich ist, dann ist er nicht mehr weit entfernt von der zugleich distanziert-unpersönlichen und allwissenden Erzählhaltung des epischen Dichters.

3) *Selbststilisierung durch Figuren der Dichtung*: Durch die Anlehnung an Situationen des homerischen Epos, bei der Xenophon selbst mit verschiedenen dort auftretenden Helden parallel gesetzt wird, erhält die Darstellung eine zusätzliche Dimension. Jeder Leser eines Textes setzt das, was er liest, mit eigenen Erfahrungen oder Vorkenntnissen in Verbindung. Wenn hier bei Xenophon diese Leserassoziationen durch Hinweise im Text selbst mehr oder weniger bewusst auf die allgemein bekannten homerischen Situationen gelenkt werden, dann mag das dazu dienen, die Figur Xenophons in das vom Autor Xenophon beabsichtigte richtige Licht zu rücken. Vielleicht liegt gerade in der Symbolisierung vom plötzlichen Aufstieg Xenophons, der in einer Nacht von einem Mitläufer im Heer (wie Dolon, bevor er sich als Kundschafter meldet) zu einem Strategen wird, der (wie Agamemnon) für das gesamte Heer Verantwortung übernimmt, die eigentliche 'Botschaft' dieser bisher übersehenen Parallelen zur *Dolonie*; gleichzeitig könnte der Hinweis auf Dolon auch Xenophons selbstlosen Einsatz für das Heer unterstreichen. Eine solche Interpretation würde jedenfalls gut zum apologetischen Grundtenor der *Anabasis* passen.

Wie sonst nur wenige Texte der griechischen Literatur vermittelt die *Anabasis*, und ganz besonders die hier diskutierten Kapitel, den Eindruck einer unmittelbaren Wiedergabe authentischen Erlebens. Hier ist zumindest Vorsicht geboten, auch wenn

21 Zu der Rolle Homers als 'Lehrmeister' in der Kriegführung (oder zumindest in militärischen Tugenden) vgl. besonders auch die Worte des Aischylos im Agon der *Frösche* des Aristophanes, Ar. *Ran.* 1034-1036: ὁ δὲ θεῖος Ὅμηρος / ἀπὸ τοῦ τιμὴν καὶ κλέος ἔσχεν πλὴν τοῦδ', ὅτι χρῆστ' ἐδίδαξεν, / τάξεις, ἀρετάς, ὁπλίσεις ἀνδρῶν;

22 Vgl. H.R. Breitenbach, RE IX A2 (1967), 1639.

23 Xen. *Hell.* 3.1.2; Plut. *de gloria Ath.* 345e; vgl. H.R. Breitenbach, RE IX A 2 (1967, 1644-1649.

die Tatsache, dass ein Ereignis in Anlehnung an eine literarische Vorlage geschildert wird, dessen Historizität keineswegs ausschließt. Zwischen fiktiv und authentisch gibt es die unterschiedlichsten Schattierungen, besonders in einer nach längerer Zeit aus der Erinnerung verfassten Schrift apologetischen Charakters. Zu den wenigen anderen Texten, die einen vergleichbaren Eindruck von Unmittelbarkeit in der Darstellung und Wirklichkeitsnähe vermitteln, gehört aber über weite Strecken gerade auch die *Ilias*, und man kann sich durchaus fragen, ob nicht auch Xenophon seine in einem Kapitel wie *Anabasis* 3.1 klar zu Tage tretende Fähigkeit zu einer wirkungsvollen Schilderung eigener Erlebnisse in einem gewissen Maße dem Dichter der *Ilias* verdankt.

Christian Orth

Freiburg